

Número 6 - Enero/Junio 2018

REVISTA PASAJES

ISSN 2448-5659



RED INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES Y PARTICIPANTES SOBRE INTEGRACIÓN EDUCATIVA

Portada: Antonio Rochín



MÉXICO



REVISTA PASAJES
RIE – UICSE – FESI – UNAM



221 B
WEB SCIENCES

CUERPO DIRECTIVO

Directora

Dra. Blanca Estela Zardel Jacobo

*Universidad Nacional Autónoma de México,
México*

Subdirectora

Dra. Patricia Brogna

*Universidad Nacional Autónoma de México,
México*

Editores

Drdo. Juan Guillermo Estay Sepúlveda

Universidad de Los Lagos, Chile

Dr. Rodolfo Cruz Vadillo

*Universidad Popular Autónoma del Estado de
Puebla, México*

Enlace Internacional

Drdo. Silvia Laura Vargas López

*Universidad Autónoma del Estado de
Morelos, México*

Lic. Oscar Christian Escamilla Porras

*Universidad Nacional Autónoma de México,
México*

Cuerpo Asistente

Traductora: Inglés

Lic. Paulinne Corthorn Escudero

Asesorías 221 B, Chile

Traductora: Portugués

Lic. Elaine Cristina Pereira Menegón

Asesorías 221 B, Chile

Diagramación / Documentación

Lic. Carolina Cabezas Cáceres

Asesorías 221 B, Chile

Portada para este Número

Antonio Rochín

COMITÉ EDITORIAL

Mg. Emilia Adame Chávez

SEP Quintana Roo, México

Dr. Luiz Alberto David Araujo

*Pontificia Universidad Católica de Sao Paulo,
Brasil*

Dra. Patricia Brogna

*Universidad Nacional Autónoma de México,
México*

Dra. Mónica Leticia Campos Bedolla

Universidad Mondragón-UCO, México

Dra. Gabriela Croda Borges

*Universidad Popular Autónoma del Estado de
Puebla, México*

Dr. Rodolfo Cruz Vadillo

*Universidad Popular Autónoma del Estado de
Puebla, México*

Mg. Mabel Farfán

Universidad de Tolima, Colombia

Dra. Elizabeth Guglielmino

*Universidad Nacional de la Patagonia,
Argentina*

Dra. Blanca Estela Zardel Jacobo

*Universidad Nacional Autónoma de México,
México*

Lic. Sandra Katz

Universidad Nacional de La Plata, Argentina

Dra. María Noel Míguez

Universidad de La República, Uruguay

Dr. Joan Jordi Montaner

Universitat de les Illes Balears, España



REVISTA PASAJES
RIIE - UICSE - FESI - UNAM



221 B
WEB SCIENCES

Dra. Lyda Pérez Acevedo

Universidad Nacional de Colombia, Colombia

Dr. Juan Antonio Seda

Universidad de Buenos Aires, Argentina

Mg. Claudia Peña Testa

*Universidad Nacional Autónoma de México,
México*

Mg. Silvia Laura Vargas López

*Universidad Autónoma del Estado de
Morelos, México*

Dr. Sebastía Verger Gelabert

Universitat de les Illes Balears, España

COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL

Dra. Valdelúcia Alves da Costa

Universidad Fluminense, Brasil

Mg. Araceli Bechara

Asesora Consultora Independiente, Argentina

Dr. Gildas Brégain

Université de Rennes 2, Francia

Dr. Nicola Coumo

Università degli Studi di Bologna, Italia

Mg. Alfredo Flores

METONIMIA Chiapas, México

Ph. D. Alice Imola

Università degli Studi di Bologna, Italia

Dr. Alfredo Jerusalinsky

*Centro Dra. Lydia Coriat de Porto Alegre,
Brasil*

Mg. Juan David Lopera

Universidad de Antioquia, Colombia

Dr. Benjamía Mayer

Estudios 17, México

Dra. Lady Meléndez

*Universidad Nacional de Educación a
Distancia, Costa Rica*

Dr. Martial Meziani

INS HEA, Francia

Dr. Pedro Ortega

Universidad de Murcia, España

Lic. Wilson Rojas Arevalo

Independiente, Chile

Mg. Valeria Rey

*Universidad Metropolitana de Ciencias de la
Educación, Chile*

Mg. Graciela Ricci

ADDEI, Argentina

Lic. Marcela Santos

Universidad de Casa Grande, Ecuador

Dr. Carlos Skliar

FLACSO, Argentina

Dr. Saulo Cesar paulino e Silva

Universidad de Sao Paulo, Brasil

Dra. Norelly Soto

Universidad de Medellín, Colombia

Mg. Viviana Vrsalovic Henríquez

Universidad de Los Lagos, Chile



REVISTA PASAJES
RIIE - UIHSE - FESI - UNAM



221 B
WEB SCIENCES

Indización

Revista Pasajes, se encuentra indizada en:





REVISTA PASAJES
RIIE – UIICSE – FESI – UNAM



221 B
WEB SCIENCES

ISSN 2448-5659 – Publicación Semestral / Número 6 / Enero – Junio 2018 pp. 01-16

DISCAPACIDAD EN LA COSMISIÓN NAHUA, LA REPRESENTACIÓN DE UN CUERPO MÚLTIPLE¹

DISABILITY IN THE NAHUA COSMOVISION, THE REPRESENTATION OF A MULTIPLE BODY

Dra. Patricia Brogna

Universidad Nacional Autónoma de México, México
brogna@gmail.com

Fecha de Recepción: 06 de noviembre de 2017 – **Fecha de Aceptación:** 01 de diciembre 2017

Resumen

El presente artículo tiene por objetivo presentar –desde una postura crítica y decolonial- los aspectos relacionados a lo que hoy llamamos discapacidad en la cosmovisión nahua y su tratamiento en el México prehispánico a partir del aporte de estudios relacionados de manera directa o tangencial.

Desde un análisis socio-histórico de los pueblos originarios se esboza una breve trayectoria que ayuda a entender el choque de esa cosmovisión con la episteme de la conquista y colonización española respecto a la corporalidad, salud, enfermedad y locura.

Son escasos los estudios sobre la visión de la discapacidad en los pueblos originarios de América en la etapa previa a la conquista por lo tanto este artículo, abona al surgimiento de un campo transdisciplinario que dé cuenta e interprete el modo de entender la discapacidad en esa cultura prehispánica.

Palabras Claves

Discapacidad – Teoría decolonial – Culturas prehispánicas – Cosmovisión – Transdisciplina

Abstract

The present article aims to present -from a critical and decolonial stance- the aspects related to what we now call disability in the Nahua cosmovision and its treatment in prehispanic Mexico based on the contribution of related studies in a direct or tangential manner.

From a socio-historical analysis of indigenous peoples, a brief trajectory is outlined that helps to understand the clash of that worldview with the episteme of the Spanish conquest and colonization with regard to corporality, health, illness and madness.

There are few studies on the vision of disability in the indigenous peoples of America in the pre-conquest stage; therefore, this article supports the emergence of a transdisciplinary field that accounts for and interprets the way disability is understood in that prehispanic culture.

Keywords

Disability – Decolonial theory – Prehispanic cultures – Worldview – Transdisciplinary

¹ El presente artículo es la versión original inédita. Su traducción en francés fue publicada bajo el título: “*Chez les Nahuas du Mexique, la représentation d'un corps multiple*” en el libro *Le handicap et ses empreintes culturelles*, 2017, Ed. Eres, Francia.

Perspectiva decolonial

La corriente teórica de la decolonialidad permite a las ciencias sociales una perspectiva crítica, y le otorga valiosas herramientas de vigilancia epistemológica a la hora de analizar o interpretar desde nuestro punto de vista, procesos que podemos “contaminar” con la parcialidad y la distorsión que impone el filtro de nuestra mirada.

La revisión crítica de esta perspectiva disciplinar, del ser y el hacer académico, queda claro en los párrafos de Vignolo y Grosfoguel:

Wallerstein, en cambio, introdujo un nuevo elemento. Reconoció que las ciencias sociales, como las conocemos hoy, se fundaron en Europa, se construyeron en las lenguas modernas de conocimiento y de colonización, y se ocuparon fundamentalmente de países Europeos, porque el resto del mundo (con excepción de la antropología al servicio del colonialismo) no valía la pena de ser estudiado. El “orientalismo”, recordemos, es producto de los estudios filológicos más que sociales. (Walsh, 2003)

¿Cómo podría un científico social de la actualidad abstraerse del cogito cartesiano para analizar y estudiar un aspecto de una cultura en la cual su cosmovisión del ser, del cuerpo, era inseparable de una armonía comunitaria y cósmica?

Enrique Dussel (1994) nos ha recordado, en múltiples ocasiones, que el ego cogito cartesiano del “yo pienso, luego soy” está precedido por 150 años del ego conquirus imperial del “yo conquisto, luego soy”. Recordemos que Descartes escribía su filosofía desde Amsterdam, justo en el momento en que Holanda pasa a ser el centro del sistema-mundo a mediados del siglo XVII. Lo que Enrique Dussel nos dice con esto es que la condición de posibilidad política, económica, cultural y social para que un sujeto asuma la arrogancia de hablar como si fuera el ojo de Dios, es el sujeto cuya localización geopolítica está determinada por su existencia como colonizador/conquistador, es decir, como Ser imperial. De manera que el mito dualista y solipsista de un sujeto auto-generado, sin localización espacio-temporal en las relaciones de poder mundial, inaugura el mito epistemológico de la modernidad eurocentrada de un sujeto autogenerado que tiene acceso a la verdad universal, más allá del espacio y el tiempo, por medio de un monólogo, es decir, a través de una sordera ante el mundo y borrando el rostro del sujeto de enunciación, es decir, a través de una ceguera ante su propia localización espacial y corporal en la cartografía de poder mundial. (Grosfoguel, 2007, P.64)

El acercamiento europeo hacia los pueblos originarios en México estuvo centrado en la discusión encarnada en el más alto nivel eclesiástico: “¿eran humanos los indígenas”. La bula de Paulo III, el debate mantenido por Bartolomé de las Casas y Juan Ginés de Sepúlveda en la Junta de Valladolid entre los años 1550 y 1551, y las publicaciones de ambos (Historia de las Indias y Demócrates segundo o De las justas causas de la guerra contra los indios, respectivamente) dan cuenta del cuestionamiento a la humanidad de los nativos de América Latina así como a la legitimación de su genocidio y exterminio, tal como ocurría con los selknam u onas en Chile y Argentina aún en el siglo XX. Este genocidio tiene su correlato más invisibilizado en el epistemicidio que destruyó otras formas de pensar, otros esquemas clasificatorios e interpretativos, otras cosmovisiones.

Llamo la atención sobre dos hechos que pueden desdibujar la vigencia y el impacto de la colonialidad en el tema de este artículo: por un lado que los escasos estudios contemporáneos sobre corporalidad, locura y discapacidad en el México Prehispánico se basan en literatura del período colonial, especialmente religiosa y médica; y por otro lado es probable que, basados en el profundo sincretismo de la cultura mexicana, se asuman hoy como originarias ideas y prácticas enraizadas en la conquista española por lo que es necesario rastrear las huellas, los vestigios de las visiones originarias menos colonizadas o “contaminadas”.

Los nahuas

La colonización no fue solamente económica, religiosa, militar y política sino también cultural y epistémica, silenciando y deslegitimando los saberes, los conocimientos y valores derivados de la cosmovisión de una de las dos civilizaciones originarias de nuestro continente y de uno de los grandes núcleos civilizatorios de la humanidad: según León Portilla, el núcleo civilizatorio de Mesoamérica fue, junto con el Inca en la región andina, una de las dos civilizaciones originarias de América (León-Portilla, 2005).

El territorio de lo que hoy llamamos México queda comprendido en su parte sur por la región que los historiadores nominan Mesoamérica la cual “(...) era una sola civilización que incluía muchas culturas distintas» con poblaciones sedentarias, agricultores y con desarrollo político y tecnológico avanzado. En el norte, la región nominada como Aridamérica estaba poblada por grupos cazadores y recolectores, nómadas o practicantes de una agricultura poco intensiva y sin gobierno autoridades centrales”. (Navarrete Linares, 2000, 4-6).

El concepto de civilización, en su acepción antropológica, no se contrapone a cultura, sino que es una forma más desarrollada de ella. En una civilización hay vida urbana, es decir, ciudades y formas más complejas de organización social, política, económica y religiosa, especialización en el trabajo y creaciones tales como precisos cómputos del tiempo, escritura, centros educativos y producción de lo que hoy llamamos arte. (León-Portilla, 2005, p. 11)

Esta civilización formada por distintas culturas, hace más compleja su comprensión, debido a que diferentes grupos no nahuas, hablaban nahuatl:

Durante los últimos años del siglo XIII de nuestra era, los pueblos que se habían asentado en el Altiplano Central Mexicano –después del abandono de Tula- muestran un proceso de florecimiento político y cultural (...). Éste se inició con el predominio de Culhuacán y Tanayuca, al cual seguiría una sucesión de grupos conocidos en las crónicas históricas como de habla Náhuatl o tribus *nahuatlacas* (...) (Solís, s/f).

Los mexicas, o aztecas eran uno de esos grupos, aunque –aclara Garibay- es necesario distinguir entre ellos:

Los apresurados, aunque haga ya decenios, confunden lo azteca con lo náhuatl. No es lo mismo. Los aztecas son los fundadores de Tenochtitlan, diremos con simpleza, para no hacer más confusas las cosas. Y hay muchos que nada tuvieron que ver, ni en la fundación, ni en el auge de este Señorío central, al cual honraron con el epíteto de Imperio otros apresurados, y esos extraños también pensaron y se expresaron en lengua

náhuatl. Tlaxcala, Chalco, colhuacan no son aztecas. Y de estas regiones tenemos documentos que nos dan el hilo para entrar al recinto mental de aquellos pueblos. La palabra "náhuatl" es más amplia y genérica y con ella señalamos lo que nos llegó en la lengua de Tenochtitlan, aun cuando no fuera de origen tenochca (Garibay, 2006).

Esta primera contextualización histórica, en la cual se infiltran también aspectos antropológicos, obedece a la necesidad de recortar el objeto de estudio en este artículo: la discapacidad en el México prehispánico desde la cosmovisión nahua.

El cuerpo-los cuerpos

Explica López Austin que los nahuas concebían la naturaleza humana como “una composición inestable cuyo ideal era el perfecto equilibrio”: el esfuerzo humano conducía a la armonía y la desviación, “a la anormalidad, el sufrimiento, a la desubicación”. Señala también que este orden invariante en el cosmos, era una concepción que sostenía a su vez la reproducción de las relaciones sociales (López, 2004, p.318). Echeverría parafraseando a Viesca Treviño refiere que “equilibrio es salud a nivel individual, social y cósmico” (Echeverría, 2012, p. 82).

Concebido el hombre como el centro del universo, la importancia del equilibrio individual y cósmico se valora en relación a su condición efímera y compleja:

Ni siquiera corporalmente podía responder el individuo a un absoluto equilibrio si en el lado izquierdo se ubica su corazón, si al lado derecho pertenecía la mayor parte del hígado, y si la destreza, por lo regular se encontraba en la mano derecha. Particularidades de poder, temperatura, olor, vulnerabilidad ante el peligro, cargas de fuerzas nocivas, anormalidad y grado de amargura corporal eran algunos de los factores en los que se basaban la justificación y la explicación del lugar que ocupaba cada individuo en su mundo (López Austin, 2004, p.285).

Esta visión compleja del sujeto, entendido en el entramado con su comunidad, su entorno, y en universo, difiere de la episteme individualista y aislada de la salud, como un estado de “no enfermedad” de un sujeto, que fue la que –desde la lógica de la medicina europea- colonizó de manera hegemónica nuestra medicina actual.

Es lícito deducir que los estados de salud y enfermedad estaban estrechamente relacionados con los estados de equilibrio y desequilibrio. La polaridad equilibrio-desequilibrio afectaba distintos ámbitos: los naturales, los sociales y los divinos. El hombre, individuo de la especie en la que se conjugaban de manera armónica las fuerzas del cosmos, debía mantener el equilibrio para desenvolverse en el mundo en forma tal que su existencia y la de sus semejantes no se vieran lesionadas: equilibrio con las divinidades, con su comunidad, con su familia, con su propio organismo (López Austin, 2004, pp. 300-301).

A su vez, en la cosmovisión Nahua el cuerpo constaba de un aspecto material así como de componentes inmateriales.

En lengua Náhuatl “tonacayo” es el término más usual para referirse al cuerpo material y significa “nuestro conjunto de carne (2004, p.172)”. Los nahuas más allá de la

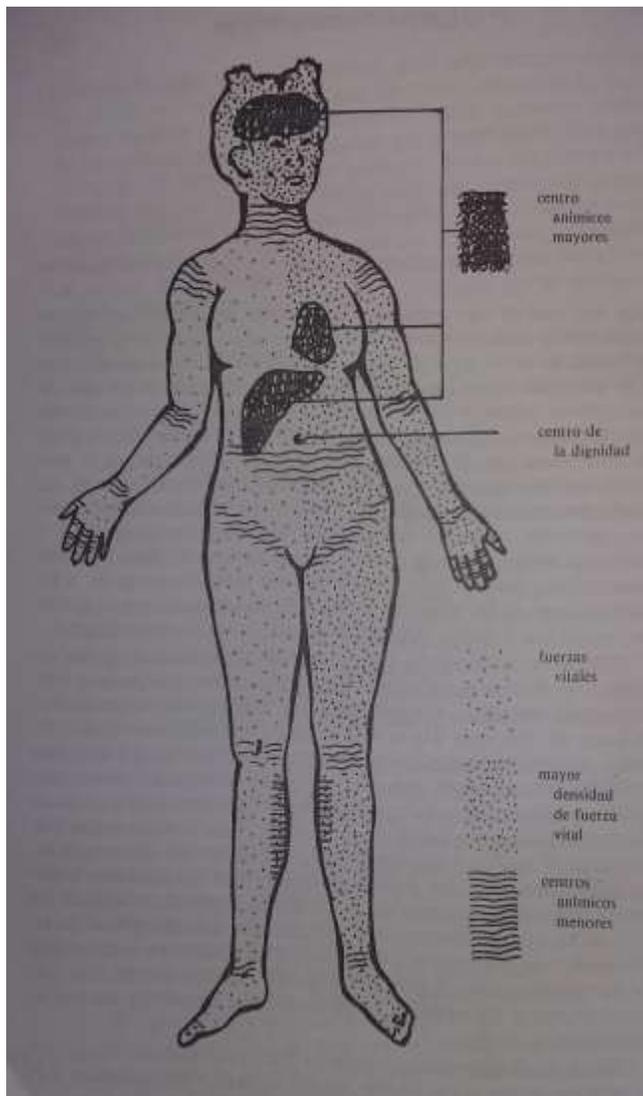
estructura visible, anatómica del cuerpo enfatizaban una concepción energética integral, relacionada con la comunidad, la naturaleza y el cosmos. Los sentidos por ejemplo se entendían como “centros particulares de cierto tipo de conciencia (2004, p.191)” y los centros y entidades anímicas se explicaban a partir de la observación de procesos vitales, el organismo en su integridad y movimiento, y las funciones de conocimiento, tenencia y afección (López Austin, 2004, p.197).

Los segmentos anatómicos no siempre coinciden con los que actualmente se consideran, los planos de división tienen una predominancia diferente (por ejemplo la división sobre y debajo del ombligo o la importancia de la espalda en afecciones como el susto), la importancia dada a las “junturas o lugares donde se pliega o dobla el cuerpo” y la ubicación corporal de la energía (con mayor densidad en el lado izquierdo) centros y entidades anímicas darían un mapa corporal diferente al nuestro, enfatizando los niveles de fuerza vital e importancia anímica. (López Austin, 2004, pp. 197-262).

En cuanto a los componentes inmateriales en la cosmovisión de los nahuas prehispánicos, la distinción entre centros y entidades anímicas era de importancia capital (2004, pp.198). Según López Austin ciertas palabras náhuatl refieren a grupos o centros anímicos en los que se ubican o con los que se relacionan órganos y productos del cuerpo, con estados, funciones y procesos anímicos. En la siguiente tabla se vuelca la información más significativa:

TABLA 1		
Grupo	Órganos, productos	Estados, funciones y procesos anímicos
yol, yollo	Corazón	Vitalidad, conocimiento, tendencia, afección, memoria, hábito, emoción
el	Hígado	Vitalidad y afección (como amor, deseo o codicia)
tónal	Irradiación contenida en el cuerpo	Valentía
a	Mollera	Puede producir alegría como alteración, distracción o turbación
cua	Parte superior de la cabeza	Grupo de doble atribución: "cabeza del corazón".
ix	Ojo o rostro	Percepción
Tabla realizada con base en López Austin, Alfredo (2004), <i>Cuerpo Humano e Ideología, Las concepciones de los antiguos Nahuas</i>		

Relacionados a estos grupos, también se identificaban las entidades anímicas “fluidos que se encontraban en todo el cuerpo pero concentraban estas entidades anímicas en la cabeza, el tonalli; en corazón, el teyolia y en hígado, el ihiyotl.”



“Imagen del libro Cuerpo e ideología, López Austin, pág. 218”.

Miktlan Ehecateotl Kwauhtlinxan² explica, en la entrevista realizada para la investigación, esta “múltiple corporalidad” que continúa vigente en la actualidad entre la población nahua:

nosotros decimos que el cuerpo humano tiene cuatro cuerpos, por llamarlos de alguna forma. Hemos tratado de traducirlo y de ponerles las palabras más simples posibles para no confundirnos con los conceptos lingüísticos que -como dices son más bien metafóricos- pero bueno, tenemos cuatro espacios del cuerpo.

(...) El cuerpo *físico*: es todo lo que nosotros tocamos carne, músculos, tendones, pies. El cuerpo que podemos llamar *mental*, no me gusta tanto la traducción de mental pero eso es el sistema nervioso tanto el cerebro como el central y el periférico y es a través del cual se transmiten las ondas (...).

² Miktlan Ehecateotl Kwauhtlinxan. Tlamatini y Portador de la Palabra del Águila de la Continua Tradición Tetzkatlipoka. Médico y Maestro Mayor del Sistema de Medicina Tradicional Mexicana Wewepahltli.

Otro cuerpo que es el más importante en cuestión de salud y ese es lo que nosotros podríamos llamar el cuerpo *emocional*. Ese cuerpo emocional es el que va recolectando toda la información de todas las experiencias desde el momento en que ha sido engendrado hasta este día y entonces tú vas a responder con base a tus experiencias (...) el cuerpo emocional que va creando la respuesta de su cuerpo tanto físico como mental basado en las experiencias que ha tenido.

El cuarto cuerpo es al que nosotros llamamos *tonalli*: no me gusta decir espiritual porque el espíritu, el concepto lingüístico de espíritu es como si fuera un centímetro cuadrado comparado con cuatro metros cúbicos que es el concepto tonalli. El tonalli tiene el disco duro de tu computadora, es donde se guardan las experiencias que estás teniendo a través de tus emociones pero al mismo tiempo es tu sentido, por medio del tonalli que tú puedes sentir dentro de un compuesto que podríamos traducir como tu atmósfera magnética, no quiero usar esa palabra pero es lo más cercano, tu atmósfera magnética: es esa que está a tu alrededor, que emana de ti y que es igualito que tu planeta Tierra, tu planeta Tierra tiene una atmósfera, tiene un centro de gravedad y tiene una influencia de la gravedad entre el centro y tu superficie de la piel. (...) Hacia afuera hay varias capas (...) el aura sería la orilla (...). Los cuatro niveles corporales se pueden enfermar, hasta se pueden morir.”

Esta visión del cuerpo, está estrechamente vinculada a la cosmovisión de la salud –en relación a un equilibrio personal, social y cósmico-, la enfermedad, la muerte, la locura y la discapacidad, así como sus causas –por ejemplo la transgresión- y sus efectos.

Muerte, enfermedad, locura y discapacidad

La etiología nahua identifica diferentes causas de muerte y enfermedad. Según la clasificación de López Austin algunas *causas* son generadas por el paciente (a veces de manera responsable, como el pecado, la imprudencia o el exceso, y a veces sin responsabilidad, como hermosura o proximidad a agentes nocivos), por otro lado el autor distingue a los *agresores* directos (las fuerzas sobrenaturales, como dioses, o seres humanos), a *delegados de esa agresión* (por ejemplo hombres bajo posesión sobrenatural o animales servidores), *formas de agresión* (ataques de entidades anímicas de los dioses, hechizo, penetración de fuerzas nocivas, causas impersonales (contagio, ataque de animales, intoxicación, etc.) y *condiciones orgánicas para el daño* (por ejemplo: desequilibrio orgánico, ubicarse en el campo de dominio de un ser sobrenatural) (López, 2004, p. 405).

En la siguiente tabla se presentan los siete grupos que Viesca Treviño (citado por Echeverría García) propone como etiología considerando “las condiciones que definen y abarcan el desequilibrio y las fuerzas cósmicas involucradas (Echeverría, pp.92-94)”.

TABLA 2		
Enfermedades provocadas por:	Presencia de dioses o seres	De los pisos superiores del universo
	Acción de la fuerza de dioses o seres	
	Fuerzas divinas	Habitan en seres de la superficie terrestre
	Seres o dioses	Del inframundo
	Fuerzas o influjos	Del inframundo
	Seres del inframundo	Que moran la tierra
	Otros hombres	
Viesca Treviño, citado en Echeverría García Jaime (2012), Los locos de ayer: enfermedad y desviación en el México antiguo, Toluca, Estado de México		

Para los antiguos nahuas la locura era a la vez un hecho social u una enfermedad, no era un acontecimiento individual restringido al cuerpo físico sino un sistema simbólico e ideológico que impactaba en lo individual, social y cósmico. El “loco moral” representaba la transgresión en particular al mandato paterno (Echeverría, 2012, p.1).

En su libro “Los locos de ayer” Echeverría refiere los distintos términos nahuas para referirse a loco o locura. Señala la distinción entre el “loco como quiera” o la “locura así” referida a tranquilidad, el loco furioso (agresivo) y el agitado (“anda de un lado a otro”). Refiere que “el concepto de locura es polisémico y genérico” refiriendo no a grados si no a tipos de locura incluyendo, entre otras descripciones, aspectos que se engloban en lo que hoy llamaríamos discapacidad intelectual (Echeverría, 2012, pp.106-114). Para los nahuas la locura se relaciona a la transgresión (Echeverría, 2008, p. 14) (de reglas morales) y las causas –como en las enfermedades- también varían, afectando de diversa forma los centros anímicos o las entidades anímicas (Echeverría, 2012, pp.139-141).

En cuanto a la discapacidad, debemos decir que los estudios desde las ciencias humanas y sociales y más aún desde la antropología son incipientes en México. Mencionaremos los estudios de Echeverría sobre la locura, las investigaciones de Laura Romero sobre cuerpo y discapacidad³.

Mención aparte merece “Discapacidad en el México Antiguo. Cultura Nahuatl”, de Arturo Rocha. Publicado por Teletón en el año 2000 pone en evidencia un trabajo exhaustivo de recopilación y análisis de diversas fuentes históricas y antropológicas, presentado en una lujosa edición profusamente ilustrada. Sin embargo el análisis e interpretación se halla parcializado por una visión eurocentrista del autor como queda en evidencia en este párrafo que tomamos como modo de ejemplo: “esas especies de superstición que los frailes, en su arribo a estas tierras, llamaron abusiones. Son éstas, cómo bien explica el genial franciscano Sahagún (...) especies de superstición o superchería...” (Rocha, 2000, p. 35) expone discapacidades como sordera, ceguera, mudez, epilepsia parálisis y diferentes deformidades así como abunda en la terapéutica,

³ Romero L., Las nociones indígenas sobre el cuerpo discapacitado: Entre la exclusión y la diversidad cultural. (En proceso de publicación).

La discapacidad en la cosmovisión nahua, la representación de un cuerpo múltiple pág. 09

basada especialmente en la herbolaria, y el uso de animales o minerales tomando como fuentes primarias diferentes Códices y textos de los médicos, protomédicos, frailes, botánicos y naturalistas llegados con la conquista.

Como referencia general se incluyen imágenes tomadas en el Museo Nacional de Antropología, en las que vemos personas con gibas, siameses (seres duales) y la imagen del Vagabundo (Códice Mendocino).



Jorobado, Fotografía de la autora



Siameses -seres duales- Fotografía de la autora



Vagabundo, “Tomada de Echeverría, 2012b, p. 161”

Se seleccionaron en español palabras relacionadas conceptualmente a “discapacidad” y -a partir de un doble trabajo de revisión documental y de consulta a intérpretes- se obtuvieron los términos que se sistematizan en la siguiente tabla. Las traducciones de algunas palabras no fueron encontradas (N.E).

TABLA 3		
	NÁHUATL	
ESPAÑOL	DICCIONARIOS MUJER MIGRANTE Y AULEX, UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA	INTÉRPRETES: ODILON DOMINGO BONILLA Y EUTIMIO CRUZ HERNANDEZ
Mudo	tlakuanili, nomtli	tajtol tsaktok
Sordo	nakasatsatl, nakastapali	amo tajkajki o takakiltsaktok
Ciego	ixpopoyok, ixpopoyoli	amo tajchia
Cojo	N.E	chijko taksa
discapacidad	N.E.	tein ki pia kokolisme
Loco	kekexkik, tlauelilok, yolopoliuki	amo kuatamatke
Tullido	N.E.	pixkayetok
Lisiado	tlamiktli, tlakokoli.	ueyikokolisyot
rengo	N.E.	chichikotajsake
tonto	axnojtik, tepochtli, xolopitli, xoxo	mijmikolot

Malformación	N.E.	amo yek chijchiutok
Deformación	sikuiltik, amokualnesi	chiko chijchiutok
monstruo	tsitsimitl, tekualnesi	okuil tajmati
Enano	tsapatl	totojkots
Menso	xolopitli, tepochtl	shosho
Manco	ximakotok	maj kotol
Jorobado	tepotsotli	panchijkol
Labio leporino	tenkototl	ten tajko
Bizco	N.E.	ix kopits
Tuerto	ixpatsak, ixpitsiktli	ixtololo tsaktok

Para la confección de esta tabla se realizó una búsqueda en diccionarios en línea y se obtuvo la traducción de intérpretes que trabajan en esa calidad, con instancias de gobierno federal.

Trato - Tratamientos

La noción de atención, asistencia o cuidado responde a una episteme actual, sin embargo “la mayoría de los pueblos que vivieron antes de la conquista tuvieron instituciones encargadas de procurar la salud de los habitantes de sus ciudades. Y no sólo se daba atención a la salud, también se ponían en práctica otras actividades de «asistencia o beneficencia» dentro de las comunidades prehispánicas» (Fuentes, 1998, p. 10). Se otorgaba ayuda a ancianos, inválidos, viudas y huérfanos (...) viejos, enfermos, lisiados en las guerras (...) ⁴ basándose en el « Calpulli » organización social en la cual el gobernante debía velar por sus vasallos y siervos (1998,10). Una mala interpretación de esta práctica, basada probablemente en la concepción limitada que los conquistadores tenían del universo, pudo ser la base para que la referencia de Hernán Cortés a Carlos V en su Segunda Relación se malinterpretara hasta nuestros días. Cortés narra a su rey las prácticas en la casa de “Mutezuma” (Moctezuma) ⁵:

Tenía en esta casa un cuarto en que tenía hombres y mujeres y niños blancos de su nacimiento en el rostro y cuerpo y cabellos y pestañas y cejas. Tenía otra casa muy hermosa donde tenía un gran patio losado de muy gentiles losas todo él hecho a manera de un juego de ajedrez. Y las casas eran hondas cuanto estado y medio y tan grandes como seis pasos en cuadra, y la mitad de cada una de estas casas era cubierta el soterrado

⁴ Ver “La acción voluntaria en el contexto histórico de la asistencia social en México”, Patronato Nacional de Promotores Voluntarios, Editorial Gustavo Casasola, México, 1994, p. 23. (Citado por Fuentes M.L. 1998:11)

⁵ Cortés H., Segunda Relación. “En especial hace relación de una grandísima provincia muy rica llamada Culúa en la cual hay muy granes ciudades y de maravillosos edificios y de granes tratos y riquezas entre las cuales hay una más maravillosa y rica que todas llamada Tenustitlán que está por maravillosa arte edificada sobre una gran laguna, de la cual ciudad y provincia es rey un grandísimo señor llamado Mutezuma, donde le acaecieron al capitán y a los españoles espantosas cosas de oír. Cuenta largamente el grandísimo señorío del dicho Mutezuma y de sus ritos y ceremonias y de cómo se sirve.”

La discapacidad en la cosmovisión nahua, la representación de un cuerpo múltiple pág. 12

de losas y la mitad que quedaba por cubrir tenía encima una red de palo muy bien hecha. Y en cada una de estas casas había un ave de rapiña, comenzando de cernícalo hasta águila todas cuantas se hallan en España y muchas más raleas que allá no se han visto. Y de cada una de estas raleas había mucha cantidad, y en lo cubierto de cada una de estas casas había un palo como alcandra y otro fuera debajo de la red, que en el uno estaban de noche y cuando llovía y en el otro se podían salir al sol y al aire a curarse. A todas estas aves daban todos los días de comer gallinas y no otro mantenimiento. Había en esta casa ciertas salas grandes bajas todas llenas de jaulas grandes de muy gruesos maderos muy bien labrados y encajados, y en todas o en las más había leones, tigres, lobos, zorras y gatos de diversas maneras y todos en cantidad, a las cuales daban de comer gallinas cuantas les bastaban, y para estos animales y aves había otros trescientos hombres que tenían cargo de ellos. Tenía otra casa donde tenía muchos hombres y mujeres monstruos (sic), en que había enanos, concorbados y contrechos y otros con otras disformidades, y cada una manera de monstruos en su cuarto por sí, y también había para éstos personas dedicadas para tener cargo de ellos.⁶

Sin embargo, en el artículo Moctezuma's Zoo, Elizabeth Bearden hace una relectura que también podría considerarse errada de estos espacios que respondían a la obligación de las autoridades, como vimos, de velar por sus siervos y vasallos y no por la creación de "zoos" con animales exóticos y "monstruos", para su placer.

En la entrevista Miktlan Ehecateotl Kwauhtlinxan, ofrece otra visión:

"si tú lees por ejemplo a Hernán Cortes o a Bernal Díaz del Castillo ellos - desde una visión europea- (...) ellos lo vieron así como si fuera un campo de entretenimiento en el que eran enanos, deformes, pero esa es la visión europea en este caso, como que era gente como bufones, para entretener al rey. (...) Pero no, (eran) cuidados para la gente, (para) que pudiera tener una vida más sana y alegre, lo que es curioso dentro de este sistema de vida en México: (...) que busca la alegría, que busca el bienestar."

Sobre los tratamientos explica Echeverría, (2012, p. 80) la imposibilidad de "disociar a la medicina nahua del ámbito religioso, así como a éstos dos el mágico" ya que conformaban parte de su cosmovisión.

"El sistema médico nahua –explica el autor- se nutrió del conocimiento empírico que a base de prueba y error llegó a perfeccionarse hasta convertirse en un complejo ideológico que mantuvo ligas estrechas y coherencia con la concepción del cuerpo humano, el cosmos, la religión y el mito. Tal sistema médico no se mantuvo aislado de los diversos desarrollos de medicina propuestos por otros grupos étnicos, de hecho todos ellos partieron de una base común mesoamericana. Por ello los principios médicos fueron semejantes entre las diversas culturas precolombinas" (Echeverría, 2012, p. 95).

⁶ «Cartas de relación: Segunda relación de Hernán Cortés». Fuente: [http://www.tae.edu.mx/tae/espanol/Literatura%20Mexicana%20\(601,602,603,604\)/UNIDAD%20II/cartas_relacion.doc](http://www.tae.edu.mx/tae/espanol/Literatura%20Mexicana%20(601,602,603,604)/UNIDAD%20II/cartas_relacion.doc).

Entre las prácticas médicas y ceremoniales tendían a restablecer el equilibrio regulando la relación en ciertas dicotomías como frío-calor (entendidas como “categorías de la naturaleza y precisamente no térmicas”) citando a López Austin (Echeverría, 2012, p.81).

Los tratos y tratamientos señalados, exceden la noción de cura individual, de restablecimiento de funciones orgánicas. Regresando al inicio del artículo, no podríamos entender la compleja cosmovisión náhuatl, en su interrelación con un sujeto construido y constituido desde la visión “normocéntrica” (Broyna, 2004, pp. 32-34) y eurocéntrica que han colonizado nuestro modo de entender la diversidad humana en términos de déficit. Como se señala en el Modelo de la Encrucijada (Broyna, 2009, pp. 167-185) “la posición de la discapacidad”, en el sentido de Pierre Bourdieu, queda delimitado, borrosamente delimitado, por tres factores: (1) las particulares biológicas y de conducta del sujeto, (2) la organización económica y política y (3) la cultura y la normatividad de un espacio socio-histórico dado.

El estudio -desde las ciencias sociales- del modo en que las culturas prehispánicas de América Latina decían, entendían, trataban y significaban la discapacidad, y a los sujetos con esa condición, es un territorio inexplorado y demandará de los investigadores la apuesta por perspectivas transdisciplinarias críticas y deconstructivistas, por un lado, así como abordajes complejos y no lineales -tanto en su metodologías como en la concepción del objeto- por el otro.

Referencias

Bearden B. E. (2013). Moctezuma's Zoo: Housing Disability in Transatlantic Travel literature and European Courts, Estados Unidos, Universidad de Arizona. Disponible en: <http://ajhcs.arizona.edu/volume-17-2013-disability-studies-hispanic-world>

Brogna Patricia, (2004). Normocentrismo y educación. Una escuela para todos... ¿si suena tan sencillo porqué es tan complicado? *Novedades Educativas*. (166), 32-34.

Brogna, P. (2009). Las representaciones de la discapacidad: la *vigencia del pasado en las estructuras* sociales presentes. En Brogna P. (Comp.), *Visiones y revisiones de la discapacidad* (pp. 157-187). México: FCE.

Cortés, H., *Cartas de relación: Segunda relación de Hernán Cortés*. Recuperado de [http://www.tae.edu.mx/tae/espanol/Literatura%20Mexicana%20\(601,602,603,604\)/UNIDAD%20II/cartas_relacion.doc](http://www.tae.edu.mx/tae/espanol/Literatura%20Mexicana%20(601,602,603,604)/UNIDAD%20II/cartas_relacion.doc)

Cyphers A., (2004). La vida en los orígenes de la civilización mesoamericana. En Pablo Escalante Gonzalbo (coord.) *Historia de la vida cotidiana en México. Mesoamérica y los ámbitos indígenas de la Nueva España* (pp.21-40). México: Fondo de Cultura Económica/Colegio de México.

de Las Casas, Bartolomé (1957). Historia de las Indias, en Juan Pérez de Tudela (ed.) *Obras escogidas*. Madrid: Atlas.

de Las Casas, Bartolomé (2006) Brevisima relación de la destrucción de las Indias. España : Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes y Universidad de Alicante. Recuperado de: <http://www.cervantesvirtual.com/downloadPdf/brevisima-relacion-de-la-destruccion-de-las-indias/>.

Echeverría García, Jaime. (2012a). La terapéutica de la locura entre los nahuas, México, Fuente: https://www.academia.edu/4204430/LA_TERAP%C3%89UTICA_DE_LA_LOCURA_ENTRE_LOS_NAHUAS

Echeverría García, Jaime. (2012b). Los locos de ayer: enfermedad y desviación en el México antiguo. Toluca, Estado de México: Instituto Mexiquense de Cultura.

Escalante Gonzalbo P. (2004). La casa, el cuerpo y las emociones. En Pablo Escalante Gonzalbo (coord.) *Historia de la vida cotidiana en México. Mesoamérica y los ámbitos indígenas de la Nueva España* (pp.231-259). México: Fondo de Cultura Económica/Colegio de México.

Grosfoguel Ramón. (2007). Descolonizando los universalismos occidentales: el pluri-versalismo transmoderno decolonial desde Aimé Césaire hasta los zapatistas. En Santiago Castro-Gómez y Ramón Grosfoguel (ed.) *El giro decolonial: reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*. Bogotá: Siglo del Hombre Editores; Universidad Central, Instituto de Estudios Sociales Contemporáneos y Pontificia Universidad Javeriana, Instituto Pensar. Recuperado de: <http://www.unsa.edu.ar/histocat/hamoderna/grosfoguelcastrogomez.pdf>

Huicochea Gómez, L. (2009). *Cuerpo, percepción y enfermedad: un análisis sobre enfermedades musculoesqueléticas en Maltrata, Veracruz*. México: IIA/UNAM.

León Portilla, M. (1956). *La filosofía náhuatl: estudiada en sus fuentes*. Recuperado de: https://books.google.com.mx/books?hl=es&lr=&id=8T6Jy81aaj4C&oi=fnd&pg=PR9&dq=culturas+nahuatl&ots=sOKBD5UNM5&sig=oyurYLrN8kZdQRCFQX-X3eb4_AI#v=onepage&q=culturas%20nahuatl&f=false

León-Portilla M. (2005). *Aztecas-Mexicas: desarrollo de una civilización originaria*. Recuperado de: <https://books.google.com.mx/books?hl=es&lr=&id=AosA6909j1cC&oi=fnd&pg=PA9&dq=mexicas&ots=CDeo3MhboR&sig=Zl3k8BGFkGxHHVioxW93TdLKHw4#v=onepage&q=mexicas&f=false>

López Austin, Alfredo. (2004) *Cuerpo Humano e Ideología, Las concepciones de los antiguos Nahuas*. México: Instituto de Investigaciones Antropológicas-UNAM.

Navarrete Linares, Federico (2000) *La conquista de México*, México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Dirección General de Publicaciones Tercer milenio

Prager Christian M. *Enanismo y gibosidad: las personas afectadas y su identidad en la sociedad maya del tiempo prehispánico*. Recuperado de: https://www.academia.edu/1500504/Enanismo_y_gibosidad_las_personas_afectadas_y_sus_identidad_en_la_sociedad_maya_del_tiempo_prehisp%C3%A1nico

Rocha C., Arturo (2000), *Nadie es ombligo en la tierra = Ayac xictli in tlalticpac: Discapacidad en el México antiguo, cultura náhuatl*. México: Fundación Teletón México: M. A. Porrúa.

Romero L. (2004). *La concepción del cuerpo humano de los nahuas de la Sierra Negra, México*. Revista Ciencias/Facultad de Ciencias/UNAM. Disponible en: <http://www.revistas.unam.mx/index.php/cns/article/view/11947>

Sepúlveda, Juan Ginés de, Demócrates segundo o De las justas causas de la guerra contra los indios. Recuperado de: <https://jorgecaceresr.files.wordpress.com/2010/05/democrates-segundo-o-de-las-justas-causas-de-la-guerra-contra-los-indios.pdf>

Solís Olguín F. (s/f) Cédulas de Sala. Museo Nacional de Antopología. «Mexico».

Villaseñor Bayardo S. *et al.* (2008). La enfermedad y la medicina en las culturas precolombinas de América: la cosmovisión nahua. En Villaseñor Bayardo (ed.) *Apuntes para una Etnopsiquiatría mexicana*. Recuperado de: <http://www.gladet.org.mx/publicaciones/Etnopsiquiatria.pdf>

Walsh, Catherine. (2003). Las geopolíticas del conocimiento y colonialidad del poder. Entrevista a Walter Mignolo. En Walsh, F. Schiwy y S. Castro-Gómez (eds.) *Indisciplinar las ciencias sociales. Geopolíticas del conocimiento y colonialidad del poder. Perspectivas desde lo Andino*. Quito; UASB/Abya Yala. Recuperado de: <http://www.oei.es/historico/salactsi/walsh.htm>

Material digital:

Chapman Anne y Montes de González Ana (1977). Los onas: Vida y muerte en Tierra del Fuego. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=cWmBVwOglRs>

Fuentes documentales de términos en náhuatl de Tabla 3:

Aulex de la Universidad de Guadalajara (<http://aulex.org/es-nah/index.php?busca=mounstro>) (sic)

Mujer migrante <http://mujermigrante.mx/traductor-de-lenguas/#>

Para Citar este Artículo:

Brogna, Patricia. Discapacidad en la cosmovisión nahua, la representación de un cuerpo múltiple. Rev. Pas. Num. 6. Enero-Junio (2018), ISSN 2448-5659, pp. 01-16.

REVISTA PASAJES

RIIE – UIICSE – FESI - UNAM

Las opiniones, análisis y conclusiones del autor son de su responsabilidad y no necesariamente reflejan el pensamiento de la **Revista Pasajes**.

La reproducción parcial y/o total de este artículo debe hacerse con permiso de **Revista Pasajes**.